Die Erscheinung der drei Himmlischen in MaMRe´°

1M 18.1

וַיֵּרָא	אֵלָיו	יְהוָה	בְּאֵלֹנֵי	מַמְרֵא	וְהוּא	יֹשֵׁב	פֶּתַח־	הָאֹהֶל
WaJjeRa´°≠	ʼEL<u>a</u>´W≠	JaHaWä´H≠	BöʼEL<u>o</u>Ne´J≠	MaMRe´°≠	WöHU´°≠	JoSche´Bh»	Pä,TaCh-	HaÔ´HäL≠
und ⁴er erschien²*	zu ³ihm	·JHWH	in „Götterbäumen von=	MaMRe´°	und er	‚sitzhabend	„Öffnung von	dem ‚Zelt
und er wurde gesehen	-	1	-	ü:Der Ausersehene {ar} 2	-	-	-	-
וְ ראה	אֶל ו	היה	בְּ אלון	מַמְרֵא	וְ הוא	ישב	פֶּתַח	הָ אֹהֶל
ni.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp.*p*	hi/pi.ft.3ms	mp.cs pk.pp	na	pn.in.3ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	ms.cs	ms pk.at

1 ü:Er macht werden
2 a:Der Durchbitterte {ar}

כְּחֹם	הַיּוֹם׃
KöCho´M»	HaJjO´M≠
wie ‚sich erhitzten von wie Wärme von	dem „Tag
-	-
כְּ חֹם|חמם	הַ יּוֹם
ms.[cs]|ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at

1M 18.2

וַיִּשָּׂא	עֵינָיו	וַיַּרְא	וְהִנֵּה	שְׁלֹשָׁה	אֲנָשִׁים	נִצָּבִים	עָלָיו
WaJjiSsa´°»	ʼE<u>i</u>Na´W≠	WaJja´R°≠	WöHiNe´H≠	SchöLoScha´H»	ÅNaSchI´M≠	NiZaBhI´M≠	ÅLa´W≠
und ⁴er erhob²*	„Augen ihre ‚seine	und ⁴er sah	und da	‚drei	‚Mannhafte=*	²aufgestelltwerdende=	a*gegen*über= ‚ihm
und er trug	-	-	-	-	Unheilvolle/~Ur-Bewahnte	-	auf ihm
וְ נשא	עַיִן ו	וְ ראה	וְ הִנֵּה	שְׁלֹשָׁה	אֲנָשִׁים	נצב	עָלָיו
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms mfd.cs	ka/hi.wft.3ms pk.cj	pk.ij pk.cj	car.ms	mp	ni.pt.mp	sf.3ms pk.pp.*p*

וַיַּרְא	וַיָּרָץ	לִקְרָאתָם	מִפֶּתַח	הָאֹהֶל	וַיִּשְׁתַּחוּ	אָרְצָה׃
WaJja´R°≠	WaJja´RaZ»	LiQºRa°Ta´M≠=	MiPä´TaCh»	HaÔ´HäL≠	WaJjiSchTa´ChU≠	Å´RZaH≠
und ⁴er sah	und ⁴er lief	zu ‚begegnen ‚ihnen=	*weg* von „Öffnung von	dem ‚Zelt	und ⁴er warf *huldigend* sich hin	„erdland wärts
-	-	zu ~rufen ihnen	-	-	-	~Ur-Wohltracht wärts 1
וְ ראה	וְ רוץ	לְ קרא ם	מִן פֶּתַח	הַ אֹהֶל	וְ חוה|שׁחה	אָרֶץ ה
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp ka.if.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	ms pk.at	ht1.wft.3ms|ht.wft.3ms pk.cj	drH mfs

1 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

1M 18.3

וַיֹּאמַר	אֲדֹנָי	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	אַל־	נָא	תַּעֲבֹר	מֵעַל
WaJjo°Ma´R≠	ÅDoNa´J≠	ÎM-	Na´°»	MaZa´°TI»	Che´N≠	BöʼE<u>i</u>Nä´JKha≠	ÅL-»	Na´°»	TaÅBho´R≠	MeÅ´L»
und ⁴er sprach	„Herr meiner Herren meine	wenn	‚doch	fand ich	„Gnade	in „Augen ‚deinen	nicht	‚doch	‚du wirst hinübergehen	von auf
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ אמר	אֲדֹנָי י	אִם	נָא	מצא	חֵן	בְּ עֵין ך	אַל	נָא	עבר	מִן עַל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s mp.cs	pk.cj	pk.ij, aj.ms	ka.pe.1s	ms.[cs]	sf.2ms mfd.cs pk.pp	pk.av.ng	pk.ij, aj.ms	ka.ft.2ms	pk.pp pk.pp

עַבְדֶּךָ׃
ÅBhDä´Kha≠
„Diener ‚deinem
-
עַבְד ך
sf.2ms ms.cs

1M 18.4

יֻקַּח־	נָא	מְעַט־	מַיִם	וְרַחֲצוּ	רַגְלֵיכֶם	וְהִשָּׁעֲנוּ	תַּחַת	הָעֵץ׃
JuQa,Ch-	Na´°»	MöÅTh-»	Ma´JiM≠	WöRaChaZU´≠	RaGLe|Khä´M≠	WöHi,SchaÅNU´≠	Ta´ChaT»	HaÉ´Z≠
‚es wird genommen er wird genommen	‚doch	„wenig	‚Wasser*	und ‚labet=!	„Füße ‚eure=	und machet ‚lehnt euch! und machet lehnen	unter	dem ‚Bäumigen*
-	-	-	-	-	-	-	-	-
לקח	נָא	מְעַט	מַיִם	וְ רחץ	רֶגֶל כם	וְ שען	תַּחַת	הַ עֵץ
kp.ft.3ms	pk.ij, aj.ms	aj.ms.[cs]	md	ka.!.mp pk.cj	sf.2mp fd.cs	hi.!.mp pk.cj	pk.pp|na	ms pk.at

1M 18.5

וְאֶקְחָה	פַּת־	לֶחֶם	וְסַעֲדוּ	לִבְּכֶם	אַחַר	תַּעֲבֹרוּ	כִּי־	עַל־	כֵּן	עֲבַרְתֶּם
WöÅQCha´H»	PhaT-»	Lä´ChäM≠	WöSaÅDU´»	LiBöKhä´M≠	ÅCha´R»	TaÅBho´RU≠	Kl,-»	ÂL-»	Ke´N»	ÅBhaRTä´M≠
und ‚ich will nehmen	„Bissen des	„Brotes	und ‚labet ihr=!	„Herz ‚eures=	danach	‚ihr werdet *vor*übergehen= ihr werdet jenseitigen	‚denn	auf	‚so e:darum	‚*vor*übergegangen ihr= jenseitigtet ihr
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ לקח	פַּת	לֶחֶם	וְ סעד	לֵב כם	אַחַר	עבר	כִּי	עַל	כֵּן	עבר
ka.ft.1s.k pk.cj	fs.cs	ms.[cs]	ka.!.mp pk.cj	sf.2mp ms.cs	pk.av	ka.ft.2mp	pk.cj, ms	pk.pp	pk.av, ms	ka.pe.2mp

עַל־	עַבְדְּכֶם	וַיֹּאמְרוּ	כֵּן	תַּעֲשֶׂה	כַּאֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ׃
ÅL-»	ÅBhDöKhä´M≠	WaJjo,°MöRU´≠	Ke´N»	TaÅSsä´H≠	KaÅSchä´R»	DiBa´RTa≠
auf	„Diener ‚eurem=	und ⁴sie sprachen=	‚ebenso *recht*gemäß	‚du wirst tun	~ºso wie wie welches	²gewortet du
-	-	-	-	-	-	-
עַל	עֶבֶד כם	וְ אמר	כֵּן	עשׂה	כְּ אֲשֶׁר	דבר
pk.pp	sf.2mp ms.cs	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av, ms	ka.ft.2ms/3fs	pk.rl pk.pp	pi.pe.2ms

1M 18.6

וַיְמַהֵר	אַבְרָהָם	הָאֹהֱלָה	אֶל־	שָׂרָה	וַיֹּאמֶר	מַהֲרִי	שְׁלֹשׁ	סְאִים	קֶמַח
WaJöMaHe´R»	ÅBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M	HaÔ´HäLaH≠	ÅL-	SsaRa´H≠ ‚SsaRa´H	WaJjo´°MäR≠	MaHaRI´≠	SchöLo´Sch»	Sö°I´M≠	Qä´MaCh»
und ⁴er war schnell	ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	das ‚Zelt wärts	zu	ü:Fürstin	und ⁴er sprach	‚*mach* schnell!	„drei der	„SöA´H=* üu:Hochstiefel	„Mehl
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ מהר	אַבְרָהָם	הָ אֹהֱל ה	אֶל	שָׂרָה	וְ אמר	מהר	שְׁלֹשׁ	סְאָה	קֶמַח
pi.wft.3ms pk.cj	na	drH ms pk.at	pk.pp	na|ka.pe.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	pi.!.fs	car.fs.cs	fp	ms.[cs]

1 a:~Schwinge des Getümmels

סֹלֶת	לוּשִׁי	וַעֲשִׂי	עֻגֹת׃
So´LäT≠	LU´Schl≠	WaÅSsI´»	ÛGO´T≠
„Feinmehl	„knete!	und „mache!	„Kuchen=
-	-	-	-
סֹלֶת	לוּשׁ	וְ עשׂה	עֻגָה
fs.[cs]	ka.!.fs	ka.!.fs pk.cj	fp

1M 18.7

וְאֶל־	הַבָּקָר	רָץ	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	בֶּן־	בָּקָר	רַךְ	וָטוֹב	וַיִּתֵּן
WöÅL-	HaBaQa´R≠	Ra´Z»	ÅBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M	WajJiQa´Ch»	BäN-»	BaQa´R≠	Ra´Kh»	WaThO´Bh≠	WajJiTe´N»
und zu	dem ‚Rind *vieh* dem Rind	‚lief er	ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	und ⁴er nahm	„Sohn des	‚Rinds	‚zart	und ‚gut	und ⁴er gab
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ אֶל	הַ בָּקָר	רוץ	אַבְרָהָם	וְ לקח	בֶּן	בָּקָר	רַךְ	וְ טוֹב	וְ נתן
pk.pp pk.cj	ms pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	na	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.cs	ms	aj.ms	aj.ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

אֶל־	הַנַּעַר	וַיְמַהֵר	לַעֲשׂוֹת	אֹתוֹ׃
ÅL-	HaNa´ÅR≠	WajöMaHe´R≠	LaÅSsO´T»	ÔTO´≠
zu	dem ‚Jüngling dem ~Abschüttelnden	und ⁴er war schnell	zu ‚machen	ÔT „ihn
-	-	-	-	-
אֶל	הַ נַּעַר	וְ מהר	לְ עשׂה	אֹתְ ו
pk.pp	ms pk.at	pi.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk

1M 18.8

וַיִּקַּח	חֶמְאָה	וְחָלָב	וּבֶן־	הַבָּקָר	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וַיִּתֵּן	לִפְנֵיהֶם
WaJjiQa´Ch» und ‚er nahm' -	ChäMÂ´H≠ „Dickmilch' ~Erhitzung-wärtige	WöChaLa´Bh≠ und ‚Milch' und ~Fett*ige*	UBhäN-» und „Sohn von' -	HaBaQa´R≠ dem ‚Rind' dem ~Morgen	ÂSchä´R» welchen -	ÂSsa´H≠ „*bereit*gemacht er' machte er -	WaJjiTe´N≠ und ‚er gab' -	LiPhºNeHä´M≠ zu „Angesichtern= ‚ihren= -
וְ לֶחֶם ka.wft.3ms pk.cj	חֶמְאָה fs	וְ חֶלֶב ms pk.cj	וְ בֶן ms.cs pk.cj	הַ בָּקָר ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	עשׂה ka.pe.3ms	וְ נתן ka.wft.3ms pk.cj	לְ פָנֶה הם sf.3mp mfp.cs pk.pp

1M 18.9

וְהוּא־	עֹמֵד	עֲלֵיהֶם	תַּחַת	הָעֵץ	וַיֹּאכֵלוּ׃
WöHU,°-» und ‚er' -	ÔMe´D» ‚stehend' -	ÂLeHä´M≠ Pa*gegen*über ‚ihnen= auf ihnen	Ta´ChaT» unter -	HaÊ´Z≠ dem ‚Bäumigen' * -	WaJjo°Khe´LU≠ und ‚sie aßen= -
וְ הוּא pn.in.3ms pk.cj	עמד ka.pt.ms.[cs]	עַל הם sf.3mp pk.pp	תַּחַת pk.pp|na	הַ עֵץ ms pk.at	וְ אכל ka.wft.3mp pk.cj

1M 18.9

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	אַיֵּה	שָׂרָה	אִשְׁתְּךָ	וַיֹּאמֶר	הִנֵּה	בָּאֹהֶל׃
Wajjo°MöRU´» und ‚sie sprachen= -	ÊLa´W≠ zu ‚ihm' 1	Âjje´H≠ wo, -	SsaRa´H» ‚SsaRa´H' ü:Fürstin	ÎSchTa´Kha≠ „Männin' ‚deine' -	Wajjo´°MäR≠ und ‚er sprach' -	HiNe´H» da* -	BhaÔ´HäL≠ in dem ‚Zelt' ~Aloe
וַ אמר ka.wft.3mp pk.cj	אֶל ו sf.3ms pk.pp.*p*	אַיֵּה pp.?	שָׂרָה|שׂרה na|ka.pe.3ms	אִשְׁתְּ ך sf.2ms fs.cs	וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הִנֵּה pk.ij	בְּ+הָ אֹהֶל ms pk.pp+pk.at

1 e:Bei den Punkten über dem Wort handelt es sich nicht um Akzente, sondern um puncta extraordinaria. Die Bedeutung dieser insgesamt 53 Mal vorkommenden Punkte über bzw. unter einem Konsonanten ist unklar. Näheres im Anhang.

1M 18.10

וַיֹּאמֶר	שׁוֹב	אָשׁוּב	אֵלֶיךָ	כָּעֵת	חַיָּה	וְהִנֵּה־	בֵן	לְשָׂרָה	אִשְׁתֶּךָ
Wajjo´°MäR≠ und ‚er sprach' -	SchO´Bh» „zurück*zu*kehren' -	ÂSchU´Bh» ‚ich kehre zurück' -	ÊLä´JKha≠ zu ‚dir' -	KaÊ´T» gemäß der „Zeit des wie die Zeit des	ChaJja´H≠ „Belebten* -	WöHiNeH-» und da -	Bhe´N≠ ‚Sohn' -	LöSsaRa´H» zu*r* SsaRa´H ü:Fürstin	ÎSchTä´Kha≠ „Männin' ‚deiner' -
וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	שׁוב ka.if.[cs]	שׁוב ka.ft.1s	אֶל ך sf.2ms pk.pp	עֵת mfs.[cs]	חַי sb/aj.fs	וְ הִנֵּה pk.ij pk.cj	בֵּן ms	לְ שָׂרָה na pk.pp	אֵשֶׁת ך sf.2ms fs.cs

1M 18.10

וְשָׂרָה	שֹׁמַעַת	פֶּתַח	הָאֹהֶל	וְהוּא	אַחֲרָיו׃
WöSsaRa´H» und SsaRa´H ü:Fürstin	ScholMa´ÂT≠ „*eine* Hörende' -	Pä´TaCh» „Öffnung von' -	HaÔ´HäL≠ dem ‚Zelt' -	WöHU´°» und ‚*sie*' und er	ÂChaRa´W≠ ‚hinter= ‚ihm' -
וְ שָׂרָה na pk.cj	שמע ka.pt.fs.[cs]	פֶּתַח ms.[cs]	הָ אֹהֶל ms pk.at	וְ הוּא pn.in.3ms pk.cj	אַחַר sf.3ms pk.pp.p.cs

1M 18.11

וְאַבְרָהָם	וְשָׂרָה	זְקֵנִים	בָּאִים	בַּיָּמִים	חָדַל	לִהְיוֹת	לְשָׂרָה	אֹרַח
WöÅBhRaHa´M» und ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	WöSsaRa´H≠ und SsaRa´H ü:Fürstin	ŞöQeNI´M≠ „Alte= ~Bärtige	Ba°I´M≠ „gekommene= -	BaJjaMI´M≠ in die „Tage= 2 in die ~Meere	ChaDa´L≠ „abgelassen hatte *es* ließ ab er	LiHºJO´T» zu ‚werden -	לְ שָׂרָה na pk.cj	אֹרַח mfs.[cs]
וְ אַבְרָהָם na pk.cj	וְ שָׂרָה na pk.cj	זְקֵן aj.mp	בּוֹא ka.pt.mp	בְּ+הַ יוֹם mp pk.pp+pk.at	חדל ka.pe.3ms	לְ היה ka.if.[cs] pk.pp	לְ שָׂרָה na pk.pp	אֹרַח mfs.[cs]

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 e:Hochbetagte

כַּנָּשִׁים׃
KaNaSchI´M≠ gemäß den „Weibern= wie die ~Geliehenen/~Bewahnten
כְּ+הַ אִשָּׁה fp pk.pp+pk.at

1M 18.12

וַתִּצְחַק	שָׂרָה	בְּקִרְבָּהּ	לֵאמֹר	אַחֲרֵי	בְלֹתִי	הָיְתָה־	לִי	עֶדְנָה	וַאדֹנִי
WaTiZCha´Q» und „sie lachte' -	SsaRa´H≠ ‚SsaRa´H' ü:Fürstin	BöQiRBa´H» im „Inneren' „ihrem'	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen' -	ÂChaRe´I» „nach=	BhöLoTI´≠ ‚Vernützen* meinem' -	HaJjoTa´H-» „wurde sie' -	LI´» zu mir' -	ÄDNa´H≠ „Liebeslust' ~ËDäN-wärts	Wa,°DoNI´≠ und „Herr* meiner' und ~Grundfeste meiner
וַ צחק ka.wft.3fs pk.cj	שָׂרָה|שׂרה na|ka.pe.3ms	בְּ קִרְבָּ ה sf.3fs ms.cs pk.pp	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	אַחֲרֵי mp.cs|pk.pp	בלה sf.1s ka.if.cs	היה ka.pe.3fs	לְ י sf.1s pk.pp	עֶדְנָה fs	וְ אֲדֹנִ י sf.1s ms.cs pk.cj

זָקֵן׃
ŞaQe´N≠ ‚alt wurde er -
זקן\|זָקֵן ka.pe.3ms\|aj.ms

1M 18.13

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	אַבְרָהָם	לָמָּה	זֶּה	צָחֲקָה	שָׂרָה	לֵאמֹר	הַאַף
Wajjo´°MäR» und ‚er sprach' -	JaHaWä´H≠ „JHWH' ü:Er macht werden	ÂL-» zu -	ÅBhRaHa´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	LaMaH» zu was, e:warum	Şä´H» ‚dies' -	ZaChaQa´H» „lachte sie' -	SsaRa´H≠ ‚SsaRa´H' ü:Fürstin	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen' -	HaÅ´Ph» *ist´s* dass, ‚gar' -
וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הָיה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	אַבְרָהָם na	לְ מָה pn.? pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d!/rl	צחק ka.pe.3fs	שָׂרָה|שׂרה na|ka.pe.3ms	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	הֲ* אַף pk.cj 2 pk.?

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 ms
3 e:Das Wort "gewiss" lässt sich von "AMe´N" [Treund] ableiten.

אָמְנָם	אֵלֵד	וַאֲנִי	זָקַנְתִּי׃
ÛMNa´M≠ gewiss 3 -	ÊLe´D≠ ‚ich gebären werde' -	WaÂNI´» und ich' -	ŞaQa´NTI≠ alt wurde ich' -
אָמְנָם pk.cj	ילד ka.ft.1s	וְ אֲנִי pn.in.1s pk.cj	זקן ka.pe.1s

1M 18.14

הֲיִפָּלֵא	מֵיְהוָה	דָּבָר	לַמּוֹעֵד	אָשׁוּב	אֵלֶיךָ	כָּעֵת	חַיָּה
HaJiPaLe´°» *ist´s* dass, „es wunderbar wird' *ist´s* dass er wunderbar wird	MeJaHaWä´H≠ *weg* von „JHWH' 1	DaBha´R≠ „*eine* Sache* Wort	LaMOÊ´D≠ zu der ‚bezeugten* *Zeit* * zu der Bezeugten	ÅSchU´Bh» ‚ich kehre zurück' -	ÊLä´JKha≠ zu ‚dir' -	KaÊ´T» gemäß der „Zeit des wie die Zeit des	ChaJja´H≠ „Belebten* -
הֲ פלא ni.ft.3ms pk.?	מִן היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	דָּבָר ms	לְ+הַ מוֹעֵד ms pk.pp+pk.at	שׁוב ka.ft.1s	אֶל ך sf.2ms pk.pp	עֵת mfs.[cs] pk.pp+pk.at	חַי sb/aj.fs

1 ü:Er macht werden

יִלָּדָה	בֵן׃
ULöSsaRa´H» und zu*r* SsaRa´H ü:Fürstin	Bhe´N≠ ‚Sohn' -
וְ לְ שָׂרָה na pk.pp pk.cj	בֵּן ms

1M 18.15

וַתְּכַחֵשׁ	שָׂרָה	לֵאמֹר	לֹא	צָחַקְתִּי	כִּי	יָרֵאָה	וַיֹּאמֶר	לֹא	כִּי	צָחָקְתְּ׃
WaTöKhaChe´Sch» und „sie leugnete' -	SsaRa´H≠ ‚SsaRa´H' ü:Fürstin	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen' -	Lo´°» nicht -	ZaCha´QTI≠ lachte ich' -	KI´≠ ‚denn' -	JaRe´ÂH≠ „fürchtete sie' -	Wajjo´°MäR≠ und ‚er sprach' -	Lo´°≠ nicht -	KI´» ‚denn' *so* denn -	ZaCha´QT≠ „lachtest du' -
וְ כחשׁ pi.wft.3fs pk.cj	שָׂרָה|שׂרה na|ka.pe.3ms	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	לֹא pk.ng, na	צחק ka.pe.1s	כִּי pk.cj, ms	יראה ka.pe.3fs	וַ אמר ka.wft.3ms pk.cj	לֹא pk.ng, na	כִּי pk.cj, ms	צחק ka.pe.2fs

ABhRaHa´Ms Einstehen für SöDo´M

1M 18.16

וַיָּקֻמוּ	מִשָּׁם	הָאֲנָשִׁים	וַיַּשְׁקִפוּ	עַל־	פְּנֵי	סְדֹם
WajjaQu´MU»	MiSchaˊM≠	HaˌÅNaSchlˊM≠	WajjaSchQiˊPhU≠	ĀL-»	PöNeˊJ»	SöDoˊM≠
und ⁺sie standen auf⁼	von dort	die ˌMannhaften⁼*	und ⁺sie machten auslugen⁼	auf	ₐAngesichter der⁼	SöDoˊM
-	-	die Unheilvollen	-	-	-	ü:Geheimnis*voll* Verstillte 1
וְ קום	מִן שָׁם	הָ אישׁ	וְ שקף	עַל	פָּנָה	סְדֹם
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av pk.pp	mp pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	pk.pp	mfp.cs	na

1 a:Blockgleiche
2 a:~Schwinge des Getümmels

וְאַבְרָהָם	הֹלֵךְ	עִמָּם	לְשַׁלְּחָם׃
WöÅˌBhRaHaˊM≠	HoLeˊKh»	ÎMaˊM≠	LöSchaLöChaˊM≠
und ABhRaHaˊM	ₐwandelnd	mit ˌihnen⁼	zu ₐentsenden ˌsie⁼
ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	-	-	-
וְ אַבְרָהָם	הלך	עִם ם	לְ שלח ם
na pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pi.if.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 a:~Schwinge des Getümmels

1M 18.17

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הַמְכַסֶּה	אֲנִי	מֵאַבְרָהָם	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶׂה׃
WaˌJaHaˌWäˊH≠	⁺JHWH	HaˌMöKhaSäˊH»	ÅNIˊ≠	MeˌÅBhRaHaˊM≠	ÅSchäˊR≠	ÅNIˊ»	ÔSsäˊH≠
und ⁺JHWH 1	ₐsprach er	ist ´s dass, ₐbedeckend	ich	*weg* von ABhRaHaˊM	welches	ich	ₐtuend machend
וְ היה	אמר	הֲ הֶ כסה	אֲנִי	מִן אַבְרָהָם	אֲשֶׁר	אֲנִי	עשׂה
ft.hi/pi.ms pk.cj	ka.pe.3ms	pi.pt.ms.[cs] pk.at|pk.?	pn.in.1s	na pk.pp	pk.rl	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]

1 ü:Er macht werden
2 a:~Schwinge des Getümmels

1M 18.18

וְאַבְרָהָם	הָיוֹ	יִהְיֶה	לְגוֹי	גָּדוֹל	וְעָצוּם	וְנִבְרְכוּ	בּוֹ	כֹּל	גּוֹיֵי
WöÅˌBhRaHaˊM≠	HaˌJOˊ»	JiˌHJäˊH≠	LöGOˊJ»	GaDOˊL≠	WöÂZUˊM≠	WöNiˌBhRöKhUˊ»	BhOˊ≠	KoˊL≠	GOJeˊJ»
und ABhRaHaˊM 1	ₐ*zu* werden	ₐer wird	zu ˌNation	ₐgroß	und ₐüberstark	und ₐᵐwerden gesegnet sie⁼	in ˌihm	ₐalle	ₐNationen von⁼
ü:Vaterhaupt des Getümmels	-	-	-	-	-	und werden knienge*macht* sie	-	-	-
וְ אַבְרָהָם	היה	היה	לְ גוי	וְ עָצוּם	גָּדוֹל	וְ ברך	בְּ ו	כֹּל	גּוֹיֵי
na pk.cj	ka.if.[cs]	ka.ft.3ms	ms pk.pp	aj.ms pk.cj	aj.ms	ni.wpe.3p pk.cj	sf.3ms pk.pp	ms.[cs]	mp.cs

1 a:~Schwinge des Getümmels

הָאָרֶץ׃
HaÅˊRäZ≠
ₐdem ₐErdland
-
הָ אֶרֶץ
mfs pk.at

1M 18.19

כִּי	יְדַעְתִּיו	לְמַעַן	אֲשֶׁר	יְצַוֶּה	אֶת־	בָּנָיו	וְאֶת־	בֵּיתוֹ	אַחֲרָיו
KIˊ»	JöDaˈ¨TIˊW≠	LöMaÅˊN»	ÅSchäˊR»	JöZaWäˊH≠	ÅT-»	BaNaˊW»	WöÅT-»	BeˌTOˊ≠	ÅChaRaˊW≠
ₐdenn	erkannte ich ˌihn	damit / um willen *dessen* ~zu*r* Antwort	welches	ₐer gebieten wird*	ÄT	ₐSöhnen ˌseinen⁼	und ÄT	ₐHaus ˌseinem⁼	ₐnach ˌihm⁼
כִּי	יָדַע ו	לְמַעַן	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶת	בָּנָיו ו	וְ אֶת	בַּיִת ו	אַחֲרָיו
pk.cj, ms	sf.3ms ka.pe.1s	pk.pp/cj	pk.rl	pi.ft.3ms	pk	sf.3ms mp.cs	pk pk.cj	sf.3ms ms.cs	sf.3ms pk.pp.p.cs

וְשָׁמְרוּ	דֶּרֶךְ	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת	צְדָקָה	וּמִשְׁפָּט	לְמַעַן	הָבִיא	יְהוָה	עַל־
WöSchaˌMöRUˊ≠	Däˊ RäKh»	JaHaˌWäˊH≠	LaÂSsOˊT»	ZöDaQaˊH≠	UMiSchPaˊTh≠	LöMaˊÂN≠	HaˌBhIˊ°»	⁺JHWH	ĀL-»
und ₐhüten* sie⁼	ₐWeg des	⁺JHWH 1	zu ˌtun	ₐRechtfertigung	und ˌRichtigung*	damit / um willen *des* ~zu*r* Antwort	ₐkommen *zu* lassen	-	auf
וְ שמר	דֶּרֶךְ	היה	לְ עשׂות	צְדָקָה	וְ מִשְׁפָּט	לְ מַעַן	בוא	היה	עַל
ka.wpe.3p pk.cj	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	fs	ms pk.cj	pk.pp/cj	hi.if.[cs]	hi/pi.ft.3ms	pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 a:~Schwinge des Getümmels

אַבְרָהָם	אֵת	אֲשֶׁר־	הִבֶּר	עָלָיו׃
ÅBhRaHaˊM≠	Éˊ T»	ÅSchäR-»	DiBäˊR≠	ĀLaˊW≠
ABhRaHaˊM	ET	welches	ₐgewortet er	ₐüber ˌihn⁼
ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	-	-	-	auf ihn
אַבְרָהָם	אֵת	אֲשֶׁר	דבר	עַל ו
na	pk	pk.rl	pi.pe.3ms	sf.3ms pk.pp.*p*

1M 18.20

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	זַעֲקַת	סְדֹם	וַעֲמֹרָה	כִּי־	רָבָּה	וְחַטָּאתָם	כִּי	כָבְדָה
Wajjo´°MäR»	JaHaˌWäˊH≠	ŞaÂQaˊT≠	SöDoˊM»	WaÂMoRaˊH≠	KI-»	RaˊBaH≠	WöChaˌThaºTaˊM≠	KIˊ»	KhaBhöDaˊH≠
und ₐer sprach	⁺JHWH 1	ₐWehgeschrei von⁼	SöDoˊM	und ĀMoRaˊH	ₐdenn	ₐviel *es*	und ₐVerfehlung ˌihre⁼	ₐdenn	ₐschwer war *es*
-	-	-	ü:Geheimnis*voll* Verstillte 2	ü:Garben*art*ige	-	viel sie	-	-	herrlich war sie
וְ אמר	היה	זְעָקָה	סְדֹם	וְ עֲמֹרָה	כִּי־	רַבָּה	וְ חַטָּאת ם	כִּי	כָּבֵד
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	fs.cs	na	na pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3fs	sf.3mp fs.cs pk.cj	pk.cj, ms	ka.pe.3fs

1 ü:Er macht werden
2 a:Blockgleiche

מְאֹד׃
MöÔˊD≠
überaus
-
מְאֹד
pk.av

1M 18.21

אֵרְדָה־	נָּא	וְאֶרְאֶה	הַכְּצַעֲקָתָהּ	הַבָּאָה	אֵלַי	עָשׂוּ	כָּלָה	וְאִם־
É˙RaDaH-»	Naˊ°»	WöÄRÅˊH≠	HaKöZaÂQaTaˊH≠	HaBaˊÅH»	ÉLaˊJ≠	ĀSsUˊ≠	KaLaˊH≠	WöÎM-»
ₐich will hinab*steig*en	doch	und ₐich sehe	*ist´s* dass gemäß ₐGeschrei ˌihrem	dem ˙gekommenen	zu mir	getan sie⁼	ₐgänzliches	und wenn
-	-	-	**ist´s* dass wie Geschrei ihres	-	-	-	-	-
ירד	נָא	וְ ראה	הַ כְּ צְעָקָה ה	הַ בוא	אֵל י	עשׂה	כָּלָה|כלה	וְ אִם
ka.ft.1s.k	pk.ij	ka.ft.1s pk.cj	sf.3fs fs.cs pk.pp pk.at	ka.{pe.3fs}{pt.fs} pk.at	sf.1s pk.pp	ka.pe.3p	pk.av|ka.pe.3ms	pk.cj pk.cj

לֹא	אֵדָעָה׃
Lo´°≠	ÉDaˊĂH≠
nicht	ₐich will erkennen
-	-
לֹא	ידע
pk.ng, na	ka.ft.1s.k

1M 18.22

וַיִּפְנוּ	מִשָּׁם	הָאֲנָשִׁים	וַיֵּלְכוּ	סְדֹמָה	וְאַבְרָהָם	עוֹדֶנּוּ	עֹמֵד
WajjiPhNUˊ»	MiSchaˊM≠	HaˌÅNaSchlˊM≠	WajjeLöKhUˊ≠	SöDoˊMäH≠	WöÅˌBhRaHaˊM≠	˜ODäˊNU»	ÔMeˊD≠
und ⁺sie wandten *sich*⁼ und sie ~angesichteten	von dort -	die ˌMannhaften⁼* die Unheilvollen	und ⁺sie gingen⁼ -	SöDoˊM wärts ü:Geheimnis*voll* Verstillte 1	und ABhRaHaˊM ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	noch ˌer -	ₐstehend -
וְ פנה	מִן שָׁם	הָ אישׁ	וְ הלך	סְדֹם ה	וְ אַבְרָהָם	עוֹד נו	עמד
ka.wft.3mp pk.cj	pk.av pk.pp	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.drH na	na pk.cj	sf.3ms pk.av	ka.pt.ms.[cs]

1 a:Blockgleiche
2 a:~Schwinge des Getümmels
3 ü:Er macht werden

לִפְנֵי	יְהוָה׃
LiPhºNeˊ/»	JaHaˌWäˊH≠
zu ₐAngesichtern des⁼	⁺JHWH 3
-	-
לְ פָנָה	היה
mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

1M 18.23

וַיִּגַּשׁ	אַבְרָהָם	וַיֹּאמַר	הַאַף	תִּסְפֶּה	צַדִּיק	עִם־	רָשָׁע׃
WaJjiGa´Sch»	ÅBhRaHa´M»	WaJjo°Ma´R»	HaÅ´Ph»	TiSPä´H»	ZaDI´Q»	ÎM-»	RaSchä´´»
und ⁴,er *kam* herzu	ABhRaHa´M	und ⁴,er sprach	*ist´s* dass, ,gar	⁴,du hinwegsammeln wirst	,Gerechten*	mit	,Frevler
-	ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	-	-	-	-	-	-
וְ נגשׁ	אַבְרָהָם	וְ אמר	הֲ אַף 2	ספה	צַדִּיק	עִם	רָשָׁע
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.cj pk.?	ka.ft.2m/3f.s	aj.ms	pk.pp	aj.ms

1 a:~Schwinge des Getümmels
2 ms

1M 18.24

אוּלַי	יֵשׁ	חֲמִשִּׁים	צַדִּיקִם	בְּתוֹךְ	הָעִיר	הַאַף	תִּסְפֶּה	וְלֹא־	תִּשָּׂא
°ULa´J»	Je´Sch≠	ChaMiSchI´M»	ZaDIQi´M≠	BöTO´Kh»	Ha˜I´R≠	HaÅ´Ph»	TiSPä´H≠	WöLo°-»	TiSsa´°»
vielleicht ~Statur*hab*ender	sind seiend	₄fünfzig	,Gerechte	in ₄Mitte von	der ₄Stadt dem Erwecken	*ist´s* dass, ,gar	⁴,du hinwegsammeln wirst	und nicht	⁴,du tragen wirst
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
אוּלַי	יֵשׁ	חֲמִשִּׁים	צַדִּיק	בְּ תָּוֶךְ	הָ עִיר	הַ אַף	סִפֶּה	וְ לֹא	נִשָּׂא
pk.av	pk.av	car.mfp	aj.mp	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	pk.cj 1 pk.?	ka.ft.2m/3f.s	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms

1 ms

1M 18.25

לְמָקוֹם	לְמַעַן	חֲמִשִּׁים	הַצַּדִּיקִם	אֲשֶׁר	בְּקִרְבָּהּ׃
LaMaQO´M≠	LöMa´ÂN≠	ChaMiSchI´M»	HaZaDIQi´M≠	ÅSchä´R»	BöQiRBa´H≠
zu ₄dem ₄Ort* zu der Erstehung	um willen ~zur Antwort	₄fünfzig	der ,Gerechten	welche	im ₄Innern ₄ihrem
-	-	-	-	-	-
לְ+הַ מָּקוֹם	לְמַעַן	חֲמִשִּׁים	הַ צַּדִּיק	אֲשֶׁר	בְּ קֶרֶב ה
mfs pk.pp+pk.at	pk.pp/cj	car.mfp	aj.mp pk.at	pk.rl	ms.cs pk.pp sf.3fs

1M 18.25

חָלִלָה	לְךָ	מֵעֲשֹׂת	כַּדָּבָר	הַזֶּה	לְהָמִית	צַדִּיק	עִם־	רָשָׁע	וְהָיָה
ChaLi´LaH»	LöKha´≠	MeÅSso´T≠	KaDaBha´R»	HaSä´H≠	LöHaMI´T»	ZaDI´Q≠	ÎM-»	RaSchä´´»	WöHaJa´H»
weitab sei ´s Wirbel wärts 1	zu ,dir	*weg* vom ,tun	gemäß ₄dem ,Wort wie die Sache	dem ,diesem	zu*m* ,töten zu*m* sterben *zu* machen	,Gerechten	mit	,Frevler	und ²,wird er
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
חָלִלָה	לְ ךָ	מִן עשׂה	כְּ+הַ דָּבָר	הַ זֶּה	לְ מוֹת	צַדִּיק	עִם	רָשָׁע	וְ היה
drH pk.ij	sf.2ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	hi.if.[cs] pk.pp	aj.ms	pk.pp	aj.ms	ka.wpe.3ms pk.cj

1 a:Durchbohrtem wärts, Entheiligtem wärts

1M 18.26

כַּצַּדִּיק	כָּרָשָׁע	לְךָ	חָלִלָה	מֵעֲשֹׂת	כַּדָּבָר	הַזֶּה	כָּל־	הָאָרֶץ	לֹא	יַעֲשֶׂה	מִשְׁפָּט׃
KhaZaDI´Q≠	KaRaSchä´´≠	LöKha´≠	ChaLi´LaH»	MeÅSso´T≠	KaDaBha´R»	HaSchoPhe´Th≠	KoL-»	HaÅ´RäZ≠	Lo´°»	JaÅSsä´H≠	MiSchPa´Th≠
wie der ,Frevler	wie der ,Gerechte	zu ,dir	weitab sei ´s Wirbel wärts	*weg* vom ,tun	gemäß ₄dem ,Wort wie die Sache	*ist´s* dass, ,*der* Richter von *ist´s* dass Richtender von	₄all	dem ₄Erdland	nicht	²,er tätigt*	,Richtigung*
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
כְּ+הַ צַּדִּיק	כְּ+רָשָׁע	לְ ךָ	חָלִלָה	מִן עשׂה	כְּ+הַ דָּבָר	הַ זֶּה	כֹּל	הָ אָרֶץ	לֹא	עשׂה	מִשְׁפָּט
aj.ms pk.pp+pk.at	aj.ms pk.pp+pk.at	sf.2fs[p] pk.pp	drH pk.ij	aj.ms pk.pp	ms pk.pp+pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.?	[na].ms.[cs]	mfs pk.at	pk.ng, na	ka.ft.3ms	[na].ms

1 a:Durchbohrtem wärts, Entheiligtem wärts

1M 18.26

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אִם־	אֶמְצָא	בִסְדֹם	חֲמִשִּׁים	צַדִּיקִם	בְּתוֹךְ	הָעִיר	וְנָשָׂאתִי	לְכָל־
WaJjo´°MäR»	JaHaWä´H≠	ÎM-»	ÅMZa´°»	BhiSºDo´M≠	ChaMiSchI´M»	ZaDIQi´M≠	BöTO´Kh»	Ha˜I´R≠	WöNaSsa´°TI»	LöKhoL-»
und ⁴,er sprach	⁴,JHWH 1	wenn	ich finde	in SöDo´M ü:Geheimnis*voll* Verstillte 2	₄fünfzig	,Gerechte	in ₄Mitte von	der ₄Stadt	und ²trage ich	zu ₄all a:²für all
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ אמר	יְהוָה	אִם	מצא	בִּ סְדֹם	חֲמִשִּׁים	צַדִּיק	בְּ תוֹךְ	הָ עִיר	וְ נשׂא	לְ כֹל
ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	ka.ft.1s	na pk.pp	car.mfp	aj.mp	ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	ms.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 a:Blockgleiche

הַמָּקוֹם	בַּעֲבוּרָם׃
HaMaQO´M≠	BaÅBhURa´M≠
dem ₄Ort die Erstehung	~ihretwegen ₄,, im Jenseitigen ihrem
הַ מָּקוֹם	בְּ עֲבוּר ם
mfs pk.at	sf.3mp ms.cs pk.pp

1M 18.27

וַיַּעַן	אַבְרָהָם	וַיֹּאמַר	הִנֵּה־	נָא	הוֹאַלְתִּי	לְדַבֵּר	אֶל־	אֲדֹנָי	וְאָנֹכִי
WaJja´ÅN»	ÅBhRaHa´M≠	WaJjo°Ma´R≈	HiNeH-»	Na´°»	HOÅ´LTI≠	LöDaBe´R»	ÅL-»	ÅDoNa´J≠	WöÅNoKhI´≠
und ⁴,er antwortete und er ~demütigte	ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	und ⁴,er sprach	da	,doch	⁴,geneigt* bin ich zu-*hin* machte ich	zu ,worten	zu	₄Herrn meinem Herren meinen	und ich
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ ענה	אַבְרָהָם	וְ אמר	הִנֵּה	נָא	יאל	לְ דבר	אֶל	אֲדֹנ ִי	וְ אָנֹכִי
ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3ms pk.cj	pk.ij	pk.ij, aj.ms	hi.pe.1s	pi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	sf.1s mp.cs	pn.in.1s pk.cj

1 a:~Schwinge des Getümmels

עָפָר	וָאֵפֶר׃
ÅPha´R»	Wa˜É´PhäR≠
,Staub	und ,Asche*
-	-
עָפָר	וְ אֵפֶר
ms	ms pk.cj

1M 18.28

אוּלַי	יַחְסְרוּן	חֲמִשִּׁים	הַצַּדִּיקִם	חֲמִשָּׁה	הַתַּשְׁחִית	בַּחֲמִשָּׁה	אֶת־	כָּל־	הָעִיר
°ULa´J»	JaChSöRU´N≠	ChaMiSchI´M»	HaZaDIQi´M≠	ChaMiScha´H≠	HaTaSchCha´T»	BaChaMiScha´H≠	ÅT-»	KoL-»	Ha˜I´R≠
vielleicht	⁴,sie ermangeln	₄fünfzig	der ,Gerechten	,fünf	*ist´s* dass, ⁴,du verderben machst	in*folge* ,fünf in fünf	ÄT	₄all	die ₄Stadt
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
אוּלַי	חסר ן	חֲמִשִּׁים	הַ צַּדִּיק	חֲמִשָּׁה	הַ שחת	בַּ חֲמִשָּׁה	אֶת	כֹּל	הָ עִיר
pk.av	pgN ka.ft.3mp	car.mfp	aj.mp pk.at	car.ms	hi.ft.2ms pk.?	ms pk.pp	pk	[na].ms.[cs]	fs.[cs] pk.at

וַיֹּאמֶר	לֹא	אַשְׁחִית	אִם־	אֶמְצָא	שָׁם	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃
WaJjo´°MäR≠	Lo´°»	ÅSchCHi´T≠	ÎM-»	ÅMZa´°»	Scha´M≠	ÅRBa˜I´M≠	WaChaMiScha´H≠
und ⁴,er sprach	nicht	~ich mache verderben	wenn	⁴,ich finde	dort	₄vierzig	und ,fünf e:45
-	-	-	-	-	-	-	-
וְ אמר	לֹא	שחת	אִם	מצא	שָׁם	אַרְבָּע	וְ חָמִשָּׁה
ka.wft.3ms pk.cj	pk.ng, na	hi.ft.1s	pk.cj	ka.ft.1s	pk.av	car.mfp	car.ms pk.cj

1M 18.29

וַיֹּסֶף	עוֹד	לְדַבֵּר	אֵלָיו	וַיֹּאמַר	אוּלַי	יִמָּצְאוּן	שָׁם	אַרְבָּעִים	וַיֹּאמֶר
WaJjo´SäPh»	˜O´D≠	LöDaBe´R»	ÊLa´W≠	WaJjo°Ma´R≠	°ULa´J≠	JiMaZö°U´N»	Scha´M≠	ÅRBa˜I´M≠	WaJjo°MäR≠
und ⁴,er machte hinzufügen	noch	zu ,worten	zu ₄ihm	und ⁴,er sprach	vielleicht	₄sie werden gefunden	dort	₄vierzig	und ⁴,er sprach
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְ יסף|אסף	עוֹד	לְ דבר	אֶל ו	וְ אמר	אוּלַי	מצא ן	שָׁם	אַרְבָּע	וְ אמר
hi.wft.3ms|ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp.*p*	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av	pgN ni.ft.3mp	pk.av	car.mfp	ka.wft.3ms pk.cj

לֹא	אֶעֱשֶׂה	בַּעֲבוּר	הָאַרְבָּעִים׃
Lo´°»	ÅÄSsä´H≠	BaÅBhU´R≠	HaÅRBa˜I´M≠
nicht	⁴,ich tue	⁴,wegen im Jenseitigen von	der ₄vierzig
-	-	-	-
לֹא	עשׂה	בְּ עֲבוּר	הָ אַרְבָּע
pk.ng, na	ka.ft.1s	ms.[cs] pk.pp	car.mfp pk.at

1M 18.30

וַיֹּ֣אמֶר	אַל־	נָּ֣א	יִֽחַר	לַאדֹנָ֗י	וַאֲדַבְּרָ֛ה	אוּלַ֥י	יִמָּצְאָ֖ון	שָׁ֑ם	שְׁלֹשִֽׁים׃
WaJjo´°MäR≠	ÅL-»	Na´°≠	Ji´ChaR»	La,°DoNa´J≠	WaÅDaBe´RaH≠	°ULa´J≠	JiMaZö°U´N»	Scha´M≠	SchöLoSchI´M≠
und ⁴er sprach	nicht	,doch	,es entbrenne	zu „Herrn meinem	und ⁺ich will worten	vielleicht	⁼sie werden gefunden⁼	dort	„dreißig⁼
-	-	-	er entbrenne	zu Herren meinen	-	-	-	-	-
וַ אמר	אַל	נָּא	חרה	לַ אֲדֹנָי	וְ דבר	אוּלַי	מצא ן	שָׁם	שָׁלֹשׁ
pk.cj ka.wft.3ms	pk.av.ng	pk.ij, aj.ms	ka.ft.3ms.j	pk.pp md.cs sf.1s	pi.ft.1s.k pk.cj	pk.av	ni.ft.3mp pgN	pk.av	car.mfp

וַיֹּ֣אמֶר	לֹ֣א	אֶעֱשֶׂ֔ה	אִם־	אֶמְצָ֥א	שָׁ֖ם	שְׁלֹשִׁ֑ים׃
WaJjo´°MäR≠	Lo´°»	ÅÄSsä´H≠	ÎM-»	ÅMZa´°»	Scha´M≠	SchöLoSchI´M≠
und ⁴er sprach	nicht	⁺ich tue	wenn	⁺ich finde	dort	„dreißig⁼
-	-	-	-	-	-	-
וַ אמר	לֹא	עשׂה	אִם	מצא	שָׁם	שָׁלֹשׁ
pk.cj ka.wft.3ms	pk.ng, na	ka.ft.1s	pk.cj	ka.ft.1s	pk.av	car.mfp

1M 18.31

וַיֹּ֣אמֶר	הִנֵּה־	נָ֣א	הוֹאַלְתִּי֮	לְדַבֵּ֣ר	אֶל־	אֲדֹנָי֒	אוּלַ֥י	יִמָּצְאָ֖ון	שָׁ֑ם	עֶשְׂרִֽים׃
WaJjo´°MäR≠	HiNe,H-»	Na´°»	HOÅ´LTI≠	LöDaBe´R»	ÅL-»	ÅDoNa´J≠	°ULa´J≠	JiMaZö°U´N»	Scha´M≠	ÄSsRI´M≠
und ⁴er sprach	da	,doch	‚geneigt* bin ich	zu ²worten	zu	„Herrn⁼ meinem	vielleicht	⁼sie werden gefunden⁼	dort	„zwanzig⁼
-	-	-	zu-*hin* machte ich	-	-	Herren meinen	-	-	-	-
וַ אמר	הִנֵּה	נָא	יאל	לְ דבר	אֶל	אֲדֹנָי	אוּלַי	מצא ן	שָׁם	עֶשְׂרִים
pk.cj ka.wft.3ms	pk.ij	pk.ij, aj.ms	hi.pe.1s	pk.pp pi.if.[cs]	pk.pp	sf.1s mp.cs	pk.av	ni.ft.3mp pgN	pk.av	car.mfp

וַיֹּ֣אמֶר	לֹ֣א	אַשְׁחִ֔ית	בַּעֲבוּר֙	הָעֶשְׂרִ֔ים׃
WaJjo´°MäR≠	Lo´°»	ÅSchChI´T≠	BaÅBhU´R≠	HaÄSsRI´M≠
und ⁴er sprach	nicht	⁺ich mache verderben	ⁱ „wegen	der „zwanzig⁼
-	-	-	im Jenseitigen von	-
וַ אמר	לֹא	שׁחת	בְּ עֲבוּר	הַ עֶשְׂרִים
pk.cj ka.wft.3ms	pk.ng, na	hi.ft.1s	ms.[cs] pk.pp	car.mfp pk.at

1M 18.32

וַיֹּ֣אמֶר	אַל־	נָּ֣א	יִֽחַר	לַאדֹנָ֗י	וַאֲדַבְּרָ֛ה	אַךְ־	הַפַּ֥עַם	אוּלַ֥י	יִמָּצְאָ֖ון	שָׁ֑ם
WaJjo´°MäR≠	ÅL-»	Na´°≠	Ji´ChaR»	La,°DoNa´J≠	WaÅDaBöRa´H»	ÅKh-»	HaPa´ÄM≠	°ULa´J≠	JiMaZö°U´N»	Scha´M≠
und ⁴er sprach	nicht	,doch	,es entbrenne	zu „Herrn meinem	und ⁺ich will worten	jedoch	das „Mal	vielleicht	⁼sie werden gefunden⁼	dort
-	-	-	er entbrenne	zu Herren meinen	-	-	-	-	-	-
וַ אמר	אַל	נָּא	חרה	לְ אֲדֹנָי	וְ דבר	אַךְ	הַ פַּעַם	אוּלַי	מצא ן	שָׁם
pk.cj ka.wft.3ms	pk.av.ng	pk.ij, aj.ms	ka.ft.3ms.j	pk.pp sf.1s	pi.ft.1s.k pk.cj	pk.av	fs pk.at	pk.av	ni.ft.3mp pgN	pk.av

עֲשָׂרָ֔ה	וַיֹּ֣אמֶר	לֹ֣א	אַשְׁחִ֔ית	בַּעֲבוּר֙	הָעֲשָׂרָ֔ה׃
ÄSsaRa´H≠	WaJjo´°MäR≠	Lo´°»	ÅSchChI´T≠	BaÅBhU´R≠	HaÄSsaRa´H≠
„zehn	und ⁴er sprach	nicht	⁺ich mache verderben	ⁱ „wegen	der ,zehn
-	-	-	-	im Jenseitigen von	-
עֲשָׂר	וַ אמר	לֹא	שׁחת	בְּ עֲבוּר	הַ עֲשָׂרָה
car.ms.[cs]	pk.cj ka.wft.3ms	pk.ng, na	hi.ft.1s	ms.[cs] pk.pp	car.ms pk.at

1M 18.33

וַיֵּ֣לֶךְ	יְהוָה֮	כַּאֲשֶׁר֒	כִּלָּ֣ה	לְדַבֵּ֣ר	אֶל־	אַבְרָהָם֮	וְאַבְרָהָם֒
WaJje´LäKh»	JaHaWä´H≠	KaÅSchä´R»	KiLa´H≠	LöDaBe´R≠	ÅL-»	ÅBhRaHa´M≠	WöÅBhRaHa´M≠
und ⁴er ging	⁵JHWH	als ʷ wie welches	⁺vervollständigt *hatte* er	zu ²worten	zu	ABhRaHa´M	und ABhRaHa´M
-	1	-	-	-	-	ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	ü:Vaterhaupt des Getümmels 2
וְ הלך	היה	כְּ אֲשֶׁר	כלה	לְ דבר	אֶל	אַבְרָהָם	וְ אַבְרָהָם
pk.cj ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp pk.rl	pi.pe.3ms	pk.pp pi.if.[cs]	pk.pp	na	pk.cj na

1 ü:Er macht werden
2 a:~Schwinge des Getümmels

שָׁב	לִמְקֹמֹו׃
Scha´Bh»	LiMºQoMO´≠
‚kehrte zurück er	zu „Ort ,seinem
-	zu Erstehung seiner
שׁוב	לְ מָקוֹם וֹ
ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	pk.pp mfs.cs sf.3ms